

Acord*
privind dezvoltarea cooperării între Guvernul Republicii
Moldova și Guvernul Republicii Letonia

din 03.04.2006

Publicat în ediția oficială
"Tratate internaționale", 2009, volumul 41, pag.318

* * *

* Semnat la Chișinău la 3 aprilie 2006.

În vigoare din 26 iulie 2006.

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Letonia, numite în continuare *Părți*,
reafirmând relațiile de prietenie existente între aceste două State și popoarele lor,
luând în considerație orientările Comitetului de Asistență pentru Dezvoltare (CAD) al OCDE,
relațiile de cooperare ale Uniunii Europene și statele din Balcanii de Vest și Europa de Est (numite în
continuare "Regiune"), acordurile-cadru existente și reafirmând eforturile comunității internaționale în
acest spațiu,

reapelînd la obiectivele Politicii Europene de Vecinătate și importanța consolidării cooperării între
Uniunea Europeană, țările ei membre și țările vecine,

dorînd ca Republica Letonia să contribuie la dezvoltarea economică și socială a Republicii Moldova
și la realizarea obiectivelor sale de dezvoltare cu asistența organizațiilor internaționale, instituțiilor
financiare și altor donatori,

remarcînd importanța unei abordări de dezvoltare regională, avînd ca scop contribuția la
instaurarea unui climat de pace, securitate, prosperitate și stabilitate în regiune,

avînd în vedere că respectul față de principiile democratice, principiile generale ale dreptului
internațional, la fel ca și față de drepturile omului, sînt principiile de conduită în relațiile de cooperare
pentru dezvoltare între aceste două țări,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Obiectivul

Obiectivul acestui Acord va fi dezvoltarea cooperării între Părți, și anume, cooperarea cu scopul
încurajării dezvoltării echitabile economice și sociale în domeniile de interes mutual.

Articolul 2

Domeniile de cooperare

Domeniile de cooperare sînt următoarele:

- a) promovarea dezvoltării societății democratice și civile;
 - b) promovarea dezvoltării economiei naționale;
 - c) asistența în procesul reformării administrației publice centrale și sistemului de apărare,
consolidarea capacităților instituțiilor publice;
 - d) protecția mediului;
 - e) educația;
 - f) dezvoltarea socială și sănătatea;
 - g) justiția și afacerile interne;
- precum și alte domenii asupra cărora se va conveni în cadrul Comitetului Mixt menționat în Articolul

4 al acestui Acord.

Articolul 3

Activitățile de asistență tehnică

În cadrul acestui Acord, Guvernul Republicii Letonia va susține activitățile de asistență tehnică în domeniul dezvoltării cooperării, inclusiv:

- a) delegarea experților, consultantților și altor specialiști letoni (numiți în continuare “experții letoni”) în Republica Moldova cu scopul oferirii instruirilor, consultărilor sau altui gen de asistență tehnică;
- b) vizitele cetățenilor Republicii Moldova în Republica Letonia sub formă de vizite de studiu, sesiuni de instruire specializate și alte activități;
- c) trimiterea experților letoni cu misiuni în Republica Moldova pentru a studia și analiza oportunitățile pentru asistența letonă;
- d) oferirea burselor (suportul facilităților și programelor de instruire) cetățenilor Republicii Moldova pentru studii și instruire profesională în Republica Letonia, în Republica Moldova sau o țară terță;
- e) aprovizionarea cu echipament, materiale, bunuri și servicii necesare pentru executarea cu succes a activităților de asistență tehnică;
- f) dezvoltarea și efectuarea cercetărilor, studiilor și proiectelor comune;
- g) alte activități cu scopul de a contribui la atingerea obiectivului acestui Acord.

Articolul 4

Comisia Mixtă

1. În scopul atingerii obiectivului definit în Articolul 1 al acestui Acord, Părțile vor crea o Comisie Mixtă pentru a fi responsabilă pentru planificarea și coordonarea activităților de asistență tehnică în domeniul dezvoltării cooperării. Funcțiile Comisiei vor include:

- a) definirea priorităților pentru asistență tehnică;
- b) revizuirea și raportarea progresului în cadrul activităților de asistență tehnică către Părți;
- c) recomandarea Părților introducerea oricăror schimbări în activitățile de asistență tehnică inclusiv bugetul pentru cooperare și dezvoltarea ulterioară;
- d) alte funcții convenite de către Părți.

2. În cadrul Comisiei Mixte se va face schimb de informații relevante despre alte activități efectuate între Părți în domeniul dezvoltării cooperării, inclusiv programe și proiecte de granturi.

3. Comitetul Mixt va fi compus din câte 2 persoane desemnate de fiecare Parte.

Articolul 5

Privilegiile acordate experților letoni implicați în activitățile de dezvoltare a cooperării

Referitor la experții letoni care vor participa la activități de dezvoltare a cooperării în Moldova, Republica Moldova va:

- a) scuti remunerările plătite de către Republica Letonia experților letoni de la plata oricăror taxe, impozite și altor plăți fiscale;
- b) scuti importul bunurilor casnice sau de uz personal ale experților letoni și membrilor familiilor lor de la plata taxelor vamale, impozitelor și altor plăți fiscale pe parcursul primelor șase luni din momentul sosirii lor în Republica Moldova;
- c) permite fiecărui expert cu o perioadă de ședere mai mare de un an importul sau procurarea fără taxe vamale, impozite și alte plăți obligatorii, a unui automobil pe parcursul a șase luni din momentul primei sosiri în Republica Moldova;
- d) oferi asistență experților letoni și membrilor familiilor lor în procedurile de vămuire și alte controale de intrare-ieșire, va elibera oricând experților letoni vize de intrare-ieșire și va scuti experții letoni și membrii familiilor lor de la plata oricăror taxe și altor plăți în legătură cu aceasta;
- e) asigura experților letoni și membrilor familiilor lor pe durata aflării lor în Republica Moldova tratamentul și facilități de repatriere sau evacuare în cazul unor crize naționale sau internaționale nu mai

puțin favorabile decât cel oferit experților similari de dezvoltare a cooperării ale altei țări sau organizații internaționale.

Articolul 6

Aprovizionarea și materialele și serviciile profesionale și tehnice

1. Bunurile, serviciile și alte forme de proprietate finanțate de Republica Letonia în cadrul dezvoltării cooperării între Părți vor fi scutite de orice taxe vamale, impozite și alte plăți obligatorii care pot fi aplicate în Republica Moldova.

2. Materialele, echipamentul și automobilele importate în Republica Moldova în scopul realizării activităților comune vor fi scutite de orice taxe, plăți, impozite și obligații vamale.

Articolul 7

Compatibilitatea cu politicile Comunității Europene

1. Implementând acest Acord, Republica Letonia va respecta obligațiunile sale care reies din *acquis-ul* Uniunii Europene;

2. Activitățile de asistență tehnică finanțate în cadrul programelor particulare vor corespunde politicilor Uniunii Europene, inclusiv acelea ce țin de protecția mediului, egalitatea genurilor, transport, Rețelele Trans Europene (TEN), competiție, precum și procurările publice.

Articolul 8

Implicarea altor donatori

1. Părțile sînt de acord ca alte țări și/sau organizații internaționale, atât din cadrul sistemului de dezvoltare pe lângă ONU, cît și altele, precum și alte instituții de cooperare regională, pot participa la suportul financiar pentru implementarea activităților de asistență tehnică în cadrul acestui Acord;

2. Suportul financiar al altor parteneri nu va depăși 90 % din valoarea totală a proiectului.

Articolul 9

Impedimente și forța majoră

În cazul impedimentelor în implementarea acestui Acord cauzate de forța majoră, recunoscută de către Părți (cum ar fi război, neliniștea civilă sau calamitățile naturale), Părțile pot conveni asupra suspendării temporare a activităților de asistență tehnică în curs de implementare.

Articolul 10

Soluționarea disputelor

Disputele apărute în legătură cu implementarea, aplicarea și executarea acestui Acord vor fi soluționate prin mijloace de negociere între Părți în cadrul Comisiei Mixte menționate în Articolul 4 al acestui Acord.

Articolul 11

Prevederi finale

1. Acest Acord va intra în vigoare la data recepționării ultimei notificări, prin canale diplomatice, prin care o Parte notifică cealaltă Parte despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Acord;

2. Acest Acord este încheiat pentru o perioadă nelimitată de timp, dacă o Parte nu-l va denunța prin o notificare scrisă transmisă prin canale diplomatice. Acest Acord își va înceta valabilitatea după șase luni din momentul primirii unei astfel de notificări.

3. Acest Acord poate fi modificat prin consimțământul reciproc în formă scrisă a ambelor Părți. Orice amendament va intra în vigoare conform aceleiași proceduri necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Acord.

Întocmit la Chișinău, la 3 aprilie 2006, în două exemplare originale, în limbile moldovenească, letonă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare, textul în limba

engleză va prevala.